

# UNA CIUDAD COSMOPOLITA

MUSULMANES, CRISTIANOS  
Y JUDÍOS EN CAIRO ANTIGUO



---

Información de la Exhibición en Español

# UNA CIUDAD COSMOPOLITA: MUSULMANES, CRISTIANOS Y JUDÍOS EN CAIRO ANTIGUO

Tal vez te sorprenda al saber que El Cairo - la más grande y moderna metrópoli de Egipto - es un lugar relativamente joven. A diferencia de otras ciudades de Egipto que han sido establecidas desde hace milenios, El Cairo ha existido por sólo unos 1.500 años.

En año 641 dC, ejércitos árabes que conquistaron Egipto eligieron un lugar centralizado al lado del río Nilo para una nueva ciudad capital. Llamaron la ciudad al-Fustat, que significa "tienda de campaña". Fustat expandió rápidamente y en el año 969 dC el asentamiento extenso fue designado oficialmente como al-Qahira (El Cairo), que significa "El Victorioso".

Fustat era el epicentro de una nueva forma urbana y multicultural de la vida. En esta exhibición, explorará la diversidad de personas que eran los primeros a recidir en Fustat. Los primeros residentes representaron un mosaico de grupos étnicos de Egipto y más allá. Musulmanes, cristianos y judíos todos ayudaron formar los barrios, mercados y lugares públicos de Fustat. Los artefactos a tu alrededor muestran las conexiones entre las personas de estas comunidades tempranas, además de los retos de la negociación de una sociedad multicultural.

# CRONOLOGÍA



George Scanlon comienza excavaciones en Fustat para ayudar a salvar el sitio de ser objeto de demolición para el desarrollo moderno; muchos de los artefactos que se exhiben aquí fueron descubiertos en las excavaciones.

1964 – 80

Solomon Schechter descubre la importancia histórica de los documentos Genizah.



1896 dC



Dinastía de los mamelucos se establece en Egipto y gobierna hasta la conquista otomana de Egipto en 1517. Fustat se convierte en un barrio de El Cairo y pierde prominencia.

1250 dC

Saladino establece la dinastía ayyubí en El Cairo. La mayor parte de las letras Genizah de la sinagoga Fustat en Fustat fecha de esta época.



1171 dC

Egipto es conquistado por los fatimíes, una dinastía chiíta del noroeste de África. Encontraron una nueva ciudad al norte de Fustat llamado al-Qahira (El Cairo), "El Victorioso".

969 dC

Bajo la dinastía tuluní, nuevos distritos urbanos se expanden al norte de Fustat. Una nueva mezquita congregacional es construido por Ibn Tulun.



868 dC



'Amr Ibn al-As conquista Egipto y se convierte en gobernador de Egipto del estado musulmán. Musulmanes árabes funden la nueva capital de Fustat. Cristianos de Cairo antiguo y soldados judíos se establecen en Fustat.

641 dC

Muhammad unió Saudita como un solo estado. Se cree por los musulmanes a ser el último profeta enviado por Dios a la humanidad.

622 dC

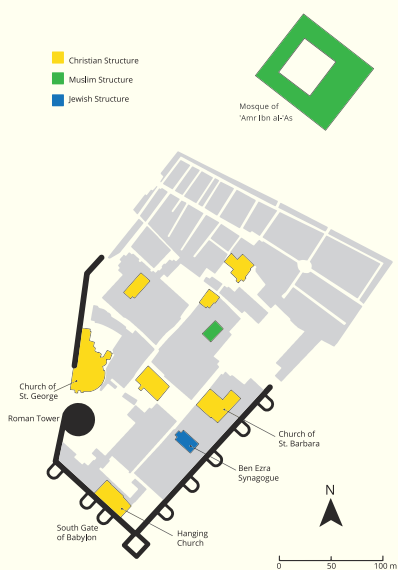
Faraones construyen las pirámides de Giza.



2560 aC

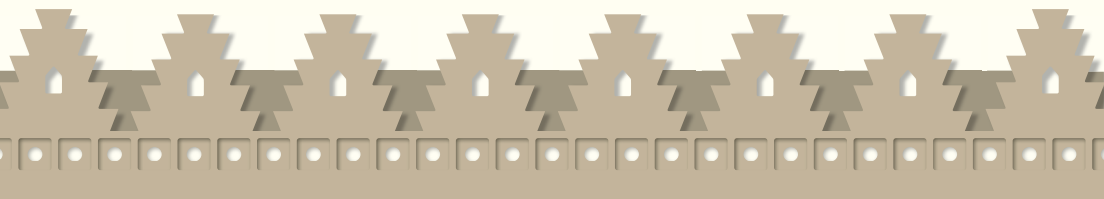
# ¿QUE HIZO FUSTAT PARA HACER UNA CIUDAD DIVERSA?

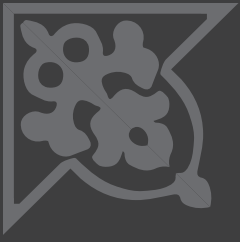
La ciudad de Fustat (El Cairo antiguo) creció rápidamente como egipcios y extranjeros crearon un mosaico de nuevos barrios. Los barrios de Fustat representaban una amplia gama de creencias y tradiciones. Las personas con familiares o amigos en la ciudad construyeron sus casas cerca de ellos. Por consecuencia de esto, los vecinos a menudo tenían mucho en común, ya sea a través de creencia religiosa, origen geográfico, la lengua común o línea de trabajo.



Los primeros residentes de Fustat eran soldados de las zonas tribales de Arabia que vinieron como parte del ejército conquistador. Cada grupo tribal se instaló en un barrio diferente. Estos residentes árabes eran en su mayoría musulmanes, aunque algunos eran cristianos o judíos. La mayoría hablaba árabe. Pronto, los egipcios de todo el país crearon barrios a compartir en la prosperidad de la nueva capital. Muchos hablaban copto, una lengua muy relacionada con el egipcio antiguo y practicaban el cristianismo copto. Judíos, entre otros, trajeron hebreo y otras lenguas del Mediterráneo a la ciudad.

Plan de parte de El Cairo antiguo mostrando estructuras cristianas, judías, musulmanes.

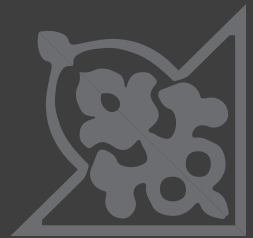




# La comunidad cristiana de Fustat

Cristianos vivían en Egipto desde el siglo 1 dC y fueron algunos de los primeros residentes de Fustat. Aunque la Biblia era común a todos los cristianos en Fustat, varias comunidades cristianas distintas promovieron diferentes interpretaciones de la Biblia y el papel de Jesús. Cristianos ortodoxos bizantinos creían que Jesús era divino y humano, mientras que los cristianos coptos creían en la naturaleza divina de Jesús.

Bajo el nuevo gobierno islámico de Fustat, el cristianismo ortodoxo se negó sin el patrocinio del imperio bizantino, mientras que el cristianismo copto ganó nueva prestigio. Todos los cristianos en Fustat tenían la libertad religiosa mientras que pagaban un impuesto jizya especial requerido de todos los no musulmanes. Iglesias eran una vista común en Fustat.

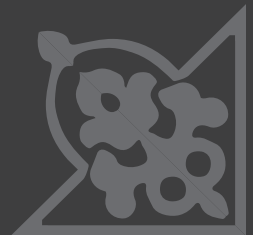




# La comunidad judía de Fustat

Comunidades judías estaban bien establecidas en el comercio en Alejandría y emigraron a Fustat por el año 800 dC. Con el tiempo, los inmigrantes judíos también vinieron de todo el Oriente Medio, construyeron nuevos barrios y conectando a Fustat a redes regionales y comerciales. Las comunidades judías en Fustat fueron divididas en dos grupos principales. Rabinites sostenían la autoridad de todas las tradiciones y leyes rabínicas (Torá y el Talmud). Caraítas creían en seguir sólo los primeros cinco libros de la Biblia hebrea (Torá).

La evidencia de las comunidades judías de Fustat se conserva a través de sus propias palabras en los documentos de la sinagoga Ben Ezra. Las sinagogas eran centros para reuniones y oración. También sirvieron como repositorios (genizah, genizot plural) para la Santa Palabra, incluyendo todos los documentos que contienen el nombre de Dios. A las comunidades judías en Fustat se les permitió la libertad religiosa mientras que pagaban un impuesto jizya especial requerido de todos los no musulmanes.





# La comunidad musulmána de Fustat

Islam era una nueva religión cuando se fundó Fustat en 641 dC. Los primeros musulmanes que vivían en Fustat fueron soldados en los ejércitos árabes. Las familias de Arabia continuaron migrar a Fustat durante los próximos siglos. Todos los musulmanes honraron el Corán como la palabra de Dios revelada al profeta Mahoma. Los residentes hechas visitas diarias a las pequeñas mezquitas de barrio para rezar, mientras asistían a los servicios del viernes en las mezquitas más grandes de la comunidad.

A lo largo de la historia de Fustat, la comunidad musulmána en su conjunto estaba estrechamente conectada con el gobierno. Las primeras dinastías gobernantes en Fustat normalmente practicaban el islam suní, aunque dinastías posteriores también introdujeron el islam chií. Suníes y chiíes disputaron quien fue autorizado a dirigir la comunidad musulmána después de la muerte de Mahoma, pero compartían las creencias y prácticas fundamentales del Islam.



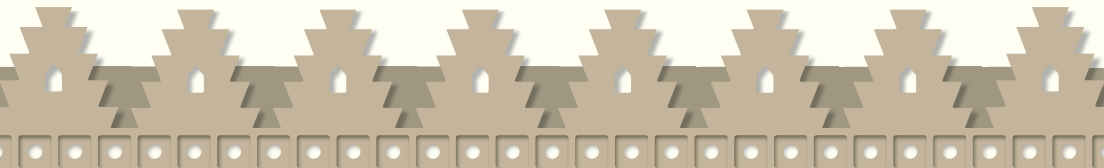
# FUSTAT – NUEVA CAPITAL EN CIMIENTOS ANTIGUOS

Anteriormente, la capital de Egipto había sido Alejandría, cerca a la costa. Cuando los ejércitos árabes conquistaron Egipto, el nuevo gobierno quería construir una capital que era mejor conectada con el comercio terrestre y rutas militares del califato islámico. En 641 dC, el general del ejército 'Amr Ibn al- 'As fundó la ciudad de Fustat (El Cairo antiguo) más allá arriba del Nilo.

Fustat fue construido junto a una fortaleza bizantina y un pequeño pueblo rural. El nuevo gobierno patrocinó grandes plazas públicas, edificios administrativos y algunas de las primeras mezquitas de África.

Esta área a lo largo del Nilo tenía una larga historia. Fue cerca de las ruinas de los tempranos monumentos faraónicos , incluyendo las pirámides de Giza y los restos de Memphis, la capital de Egipto desde 2920 hasta 2040 aC. La gente de Fustat estaban conscientes de la historia de Egipto y a veces reciclaron objetos antiguos en nuevas construcciones, como usando piedras con tallas del período faraónico como dinteles de las puertas.

Estos shabtis fueron hechos originalmente como figurillas funerarias para ayudar al difunto en la otra vida. Estos fueron recuperados de viviendas urbanas en torno a Fustat. Residentes de Fustat los interpretaban como muñecas o novedades de los antiguos.





# CAIRO ANTIGUO AYER Y HOY

Hoy en día, Cairo antiguo continúa como un barrio moderno de la ciudad más grande de El Cairo. Aunque es un vivo vibrante zona, ya no es el centro de poder que era hace 1.500 años.

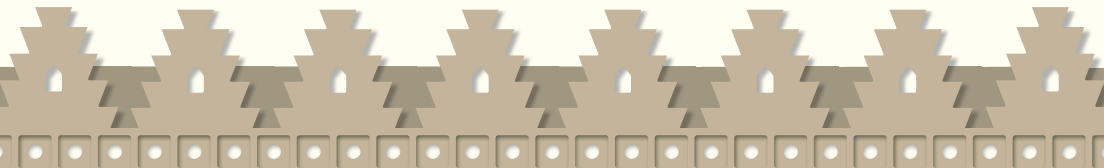
Entonces, ¿qué ha cambiado? Gobernadores y dirigentes de Fustat cambiaron el centro de la ciudad hacia el norte. Muchos dirigentes querían hacer su propia marca por la construcción de grandes palacios y mezquitas, y los residentes se trasladaron a menudo con



Vista de Cairo antiguo desde el suroeste. El edificio circular en el centro es la iglesia de San Jorge.

ellos para estar más cerca del centro del poder. Por 969 dC, cuando la ciudad fue designada oficialmente como al-Qahira (El Cairo), que significa “El Victorioso”, el área de Fustat estaba en el borde de la ciudad.

Fustat seguía siendo un puerto del Nilo y un centro mercantil importante que ayudó a apoyar la ciudad de El Cairo. En la actualidad, el barrio soporta muchos negocios pequeños y es un foco de turismo. Los residentes todavía lo llaman Cairo antiguo. Sus iglesias, mezquitas y sinagogas marcan la diversidad de la ciudad temprana, a pesar de que su comunidad judía ha desaparecido en gran parte debido a las deportaciones y los disturbios en el siglo 20.



# ¿DISCRIMINACIÓN O TOLERANCIA?

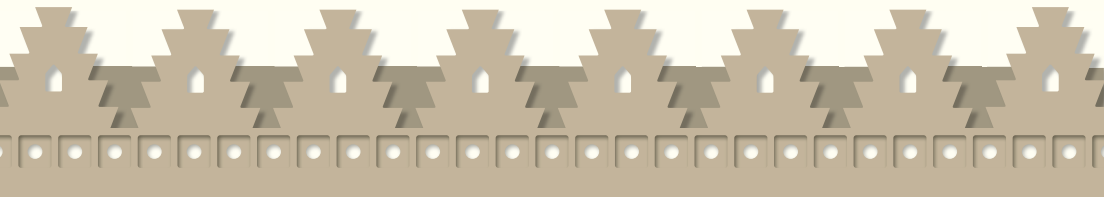
Administradores musulmanes de Fustat (Cairo antiguo) siguieron las reglas para el gobierno de las sociedades multiculturales como se exponen en el Corán y el Hadith (dichos del Profeta). Ellos crearon leyes que requerían que los no musulmanes paguen más impuestos y a veces los restringieron de puestos administrativos.



Gobernadores de Fustat enfrentaron desafíos en la administración de esta diversa ciudad, especialmente en la regulación de los impuestos y negocios. El gobierno musulmán utilizó afiliación religiosa como una herramienta importante para la determinación de los ingresos fiscales. Los musulmanes que vivían en Fustat no estaban obligados a pagar un impuesto gubernamental, pero se podrían elaborar en el servicio militar. Los no musulmanes estaban obligados a pagar un impuesto especial, llamado jizya en lugar del servicio militar.

Leyenda: Tazón de reflejo metálico con escena de un sacerdote copto con un incensario, 1100 dC.

Aunque discriminatoria este sistema permitió la libertad de culto y de gobernar sus propios asuntos diarios a las comunidades no musulmánas. A los cristianos y los judíos se les permitió hacer valer sus propios códigos jurídicos. En las controversias entre musulmanes y no musulmanes los casos se pondrían ante los tribunales gubernamentales.



# ¿Qué significaba a gobernar una sociedad tan diversa?

Una alta prioridad de los administradores de Egipto era a recaudar impuestos. Como sede del gobierno durante el período islámico temprano, Fustat fue el punto central de recogida de impuestos de Egipto. Para recaudar impuestos con exactitud, los funcionarios de Fustat se comunicaban con los administradores regionales utilizando bilingües proclamas en griego y árabe . Dignatarios cristianos que hablaban griego sirvieron a menudo como funcionarios públicos para ayudar con la contabilidad.

Por los año 800 dC, el árabe se convirtió en una lengua oficial del gobierno aunque el cambio fue lento. Como se hizo más fácil para gobernar al pueblo directamente los musulmanes fueron preferidos como administradores en el gobierno. Los ingresos fiscales de la agricultura eran a menudo tan importante para el gobierno que musulmanes y no musulmanes fueron obligados a pagar un impuesto a la tierra.



---

Las tierras agrícolas formaron la base imponible que apoya la administración de El Cairo antiguo.

# Haciendo negocios en Fustat

Como una ciudad en crecimiento, Fustat fue un centro de negocios y la industria. No hubo sindicatos, gremios o corporaciones e incluso menos regulaciones. Los negocios más comunes en Fustat eran artesanos autónomos.



El mercado de merceros de seda en El Cairo. De David Roberts, *Egypt and Nubia* (1846–49)

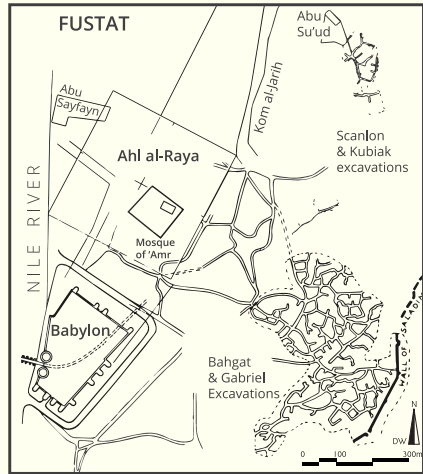
Artesanos a menudo se centraron en la producción de un solo material, como los textiles, alimentos, metales, madera, cuero, cerámica, vidrio, papel o productos químicos. El negocio era pequeño en escala y local, así que las comunidades a menudo desarrollaron especialidades en una industria en particular. Por ejemplo, los cristianos coptos

eran conocidos por su experiencia en la talla de marfil y judíos dominaron los mercados del teñido de seda y la metalurgia. Aprendizajes frecuentemente comenzaron en la infancia y eran informales, logrado a través de acuerdos verbales y las relaciones personales.

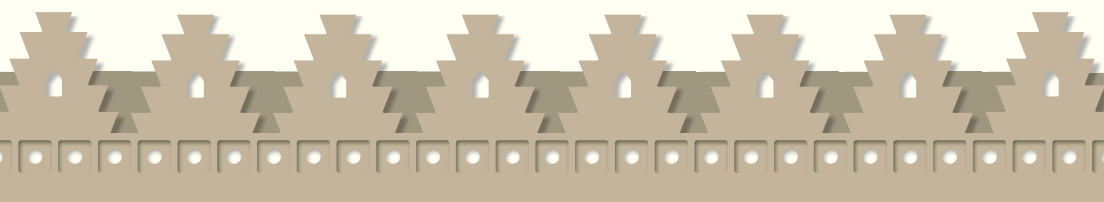
# ¿QUÉ NOS DICE LA ARQUEOLOGÍA?

Hoy en día, Cairo antiguo es un barrio al sur del centro de El Cairo. En el borde del asentamiento moderno se encuentra una vasta llanura no desarrollada. Contiene un laberinto de montículos, cimientos de edificios y caminos antiguos. Estos son los restos arqueológicos de la fundación de la ciudad, cuando se llamaba Fustat. Durante el siglo pasado, los arqueólogos han realizado excavaciones para entender mejor los patrones de vida del barrio aquí.

Esta exposición coincide con el 50 aniversario de las excavaciones de Fustat por George Scanlon y el American Research Center in Egypt (Centro de Investigación de América en Egipto), llevado a cabo en un momento en que el sitio fue amenazado por el desarrollo moderno. Excavaciones de rescate provocó un nuevo interés en la historia de Fustat y en la arqueología islámica en Egipto. George Scanlon trazó muchas de las calles y barrios de la ciudad. Los artefactos de sitio reflejan las tradiciones comunes de las diversas comunidades de Fustat.



Excavaciones de Aly Bahgat (1912-1924) y George Scanlon (1964-1980) en Fustat



# LA FAMILIA EN LA VIDA DIARIA

Las comunidades religiosas proporcionaron normas éticas y las directrices de la normativa de la herencia, la autoridad y la división del trabajo.

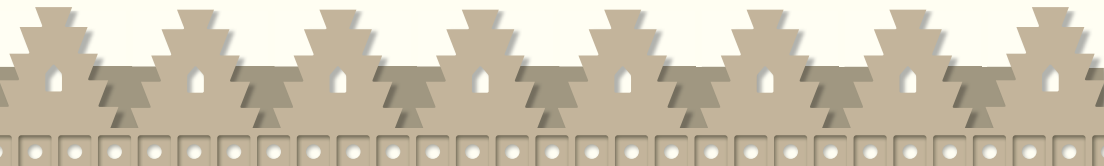
Los artefactos de Fustat ofrecen una rara visión de la vida personal. Estos objetos nos muestran que las comunidades de toda la ciudad compartieron muchas tradiciones. Familias cristianas, judías y musulmánas eran patriarcales en su estructura. El marido tomó la autoridad y actuó como un defensor público. Las mujeres jugaron el papel primordial en mantener la casa y criar a los hijos.

Barrios fueron densamente llenas de complejos de viviendas privadas que se pasaron de generación en generación. Los arqueólogos, en rara veces, pueden identificar las creencias religiosas de las familias basado en los restos de las casas en Fustat. Casas fueron similares en toda la ciudad, por lo general un edificio cuadrado con habitaciones dispuestas alrededor de un gran patio central. La mayoría tenían dos pisos, pero los apartamentos más grandes podrían tener tres o más pisos.



---

Habitación de una casa de El Cairo con diván y mesa baja.



# ¿Cómo se vestían la gente en Fustat?

La industria textil en Fustat era famoso. Los artesanos especializados en el hilado, el tejido, la tintura, el encaje, el bordado, la producción de cinta y otras técnicas decorativas. Vestido en Fustat incluyó túnicas, capas largas y batas envueltas hechas de lino, lana o seda. Las variaciones de estos fundamentos fueron usados tanto por hombres y mujeres.

Todas las comunidades en Fustat tendían a seguir las últimas tendencias en moda. Muchas prendas de lino fueron decoradas con hilos de lana teñidos de colores brillantes, como el rojo, verde y azul índigo. Los niños pueden haber sido vestidos con las ropas más brillante.

A modo de ayudar para hacer cumplir los impuestos, los administradores del gobierno de Fustat a veces obligaron a los no musulmanes a usar ropa que los distinguía de los musulmanes, como una faja distintivo o tocados. Sin embargo, documentos a lo largo de este período sugieren que las políticas no fueron ejecutadas en forma consistente.



---

Aunque esta imagen es de un período posterior a El Cairo antiguo, las modas probablemente no hubieran cambiado significativamente a lo largo de varios siglos.

# ¿Cómo fue crecer en Fustat?

En tradiciones cristianas, judías y musulmánas, los niños eran una bendición para una pareja casada. Los niños de toda la ciudad de Fustat crecieron de manera similar. Muñecas, juegos y juguetes descubiertos son recordatorios de que los hijos de Fustat pasaron gran parte de su tiempo como hacen los niños en todas partes, en el juego!

A eso de la edad de seis o siete años, los niños se consideraron capaces de distinguir la diferencia entre el bien y el mal, y comenzaron la escuela. Muchos jóvenes y algunas jóvenes asistieron a escuelas religiosas administradas por sus comunidades. Estas escuelas se centraron principalmente en la enseñanza de la religión, como la memorización del Corán para los niños musulmános. Los maestros también enseñaron ciencias, la caligrafía, la aritmética y otros idiomas.



---

Los estudiantes se reunían en torno a su maestro bajo el porche de una mezquita u otro edificio.



# Uniéndonos: Una cultura común de la alimentación

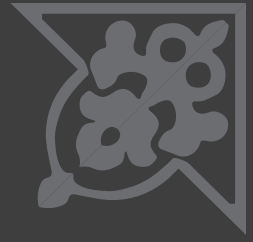
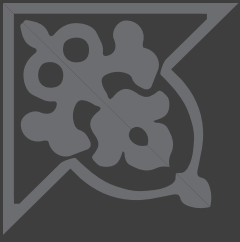
Al igual que en cualquier parte del mundo, la cena era una actividad clave que reunió a la gente en Fustat (Cairo antiguo). Vasijas de cerámica fueron utilizados cariñosamente por las familias de Fustat mientras cocinaban y presentaron las comidas para los huéspedes, viajeros y amigos.

Las comunidades de Fustat comían muchos alimentos similares en las comidas diarias. Grapas incluyó la cebada, el trigo, palomas, pescado, leche, quesos, yogures, miel, las lentejas, los garbanzos y otras frutas y verduras.

La ciudad absorbió nuevos alimentos y recetas exóticas de todo el Oriente Medio y el Mediterráneo. Cuando el palacio sostuvo celebraciones y cocinó más de lo necesario, platos sobrantes fueron vendidos en las puertas como las comidas “para llevar”. Algunas recetas elegantes se convirtieron en parte de los menús de todos los días. Los inmigrantes trajeron nuevos ingredientes, incluyendo la caña de azúcar, arroz, berenjena, cítricos y la sandía.



Hombres reunidos en torno a una comida servida en una bandeja colocada en un soporte de madera. De EW Lane, *Manners and Customs of the Modern Egyptians* (1936).



# Uniéndonos: juegos, cuentos, y celebración

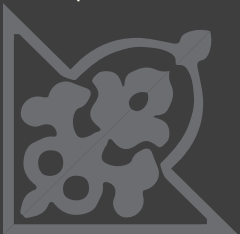
En Fustat, los cristianos, judíos y musulmanes se encontraron como vecinos y compartieron noticias, juegos y la cultura popular. Ajedrez fue jugado extensamente. Juegos de dados también fueron populares y a menudo involucraron los juegos de azar, aunque las autoridades religiosas desaprobaban fuertemente.



Hombres jugando al ajedrez, siglo 14.

Residentes de Fustat esperaban festivales anuales y las reuniones públicas. El festival copta de Nawruz fue celebrado ampliamente por toda la ciudad para recibir a la inundación del Nilo. La gente comía alimentos especiales, dieron regalos y se reunieron para actuaciones

públicas y procesiones. A lo largo del año, los residentes también compartieron tradiciones de narración de cuentos. Muchos de los cuentos del famoso Mil y Una Noches probablemente se contaron en Fustat. Cuentos estaban destinados a entretener, pero también podrían transmitir conceptos espirituales y morales.



Diseñado por Josh Tulisiak  
Traducido por Mónica G. Vélez



THE  
ORIENTAL  
INSTITUTE  
MUSEUM